

DỊCH VỤ GIỮ TRẺ VÀ VẤN ĐỀ TRẺ BÚ SỮA MẸ

Thông tin quan trọng cho Những nơi Cung ứng Dịch vụ Giữ trẻ

Sự hỗ trợ và khích lệ của quý vị có thể tạo khác biệt lớn lao cho người mẹ muốn tiếp tục cho con bú sữa mẹ khi con bắt đầu đi nhà trẻ.

Nếu cho người mẹ biết quý vị ủng hộ việc nuôi con bằng sữa mẹ, tức là quý vị giúp cho họ tiếp tục cho con bú sữa mẹ.

Là nơi cung ứng dịch vụ giữ trẻ, quý vị không được quyền phân biệt đối xử đối với những bà mẹ cho con bú sữa của họ. Đạo luật về Phân biệt Đối xử 1991 của ACT (the ACT Discrimination Act 1991) có quy định quyền cho con bú sữa mẹ. Bất cứ nơi nào cung ứng dịch vụ giữ trẻ đều phải tuân thủ quy định này, bao gồm dịch vụ giữ trẻ nguyên ngày, giữ trẻ khi cha mẹ cần, giữ tại tư gia của người có đăng ký với chương trình giữ trẻ, hoặc nhà giữ trẻ tư nhân. Cho dù là dịch vụ giữ trẻ bất vụ lợi hoặc có tính cách thương mại đều không ngoại lệ.

Nếu cần thêm thông tin giúp đỡ:

Quý vị có thể tải về tờ thông tin của Hiệp hội Khuyến khích Nuôi con bằng Sữa mẹ Úc Châu (Australian Breastfeeding Association, viết tắt là ABA):

"Hướng dẫn cho Người chăm sóc khi Trẻ còn bú Sữa mẹ" tại trang mạng www.breastfeeding.asn.au.

Tờ thông tin này giải thích cách lưu trữ, xử lý và cho trẻ bú sữa mẹ được vắt ra. ABA cũng có chuyên viên tư vấn về vấn đề nuôi con bằng sữa mẹ, có thể giúp giải đáp thắc mắc cho người mẹ và người giữ trẻ, và trang mạng cung cấp thông tin về nhiều đề tài liên quan đến việc cho con bú sữa mẹ.



Quý vị có thể bị xem là phạm luật khi:

- Từ chối nhận đơn xin gửi trẻ, hoặc không nhận giữ vì trẻ còn bú sữa mẹ,
- Làm người mẹ nản lòng, không muốn tiếp tục cho con bú sữa mẹ khi em bé bắt đầu đi nhà trẻ,
- Không để người mẹ cho con bú vú hoặc vắt sữa tại nhà trẻ,
- Từ chối cho em bé bú sữa mẹ vắt ra, hoặc
- Dùng những biện pháp khác gây khó khăn cho cha mẹ khi họ muốn cho con tiếp tục bú sữa mẹ trong lúc gửi con cho quý vị.

Một số đề nghị nhằm giúp cho dịch vụ giữ trẻ của quý vị được biết đến là nơi "ủng hộ việc nuôi con bằng sữa mẹ"

- Khi nói chuyện lần đầu với cha mẹ, hãy cho họ biết là quý vị ủng hộ việc cho con bú sữa mẹ.
- Có nơi thuận tiện cho những người mẹ muốn cho con bú vú hoặc vắt sữa.
- Tỏ thiện chí khi người mẹ muốn gửi sữa mẹ lại cho con bú.

Muốn biết thêm thông tin nhằm giúp cho dịch vụ giữ trẻ của quý vị được biết đến là nơi ủng hộ việc nuôi con bằng sữa mẹ, xin vui lòng liên lạc với:

Australian Breastfeeding Association (Hiệp hội Khuyến khích Nuôi con bằng Sữa mẹ Úc Châu)

Đường dây Trợ giúp: 1800 686 268

Dịch vụ Thông ngôn: 13 14 50

Email: info@breastfeeding.asn.au

Trang mạng: www.breastfeeding.asn.au

Muốn có những tờ hướng dẫn bằng tiếng Việt và nhiều thông tin, tài liệu khác về việc cho con bú sữa mẹ, quý vị hãy gọi số (02) 6162 2716



**HUMAN RIGHTS &
DISCRIMINATION COMMISSIONER**
ACT Human Rights Commission



**Australian
Breastfeeding
Association**

DỊCH VỤ GIỮ TRẺ VÀ VẤN ĐỀ TRẺ BÚ SỮA MẸ

Thông tin quan trọng cho Cha Mẹ

Quý vị có thể cho con bú sữa mẹ tại bất cứ nơi nào thoải mái cho quý vị và em bé, bao gồm cả khi quý vị gửi con.

Khi con ở nhà trẻ, quý vị có thể cho con bú vú, hoặc gửi sữa mẹ lại nơi giữ trẻ.

Khi dịch vụ giữ trẻ có thái độ hoặc hành vi phân biệt đối xử vì quý vị cho con bú sữa mẹ là họ đã phạm luật.

Nếu quý vị nghĩ là mình bị phân biệt đối xử hoặc muốn biết thêm thông tin về quyền cho con bú sữa mẹ, hãy liên lạc với:

ACT Human Rights Commission
(Ủy hội Bảo vệ Nhân quyền ACT)

Qua số điện thoại: (02) 6205 2222

Dịch vụ Thông ngôn: 13 14 50

Email: human.rights@act.gov.au

Trang mạng: www.hrc.act.gov.au



Nơi cung ứng dịch vụ giữ con cho quý vị:

- Không được phép từ chối nhận đơn gửi trẻ, hoặc không nhận giữ vì trẻ còn bú sữa mẹ
- Không có quyền yêu cầu quý vị ngưng cho con bú sữa mẹ khi gửi con,
- Phải để quý vị cho con bú vú hoặc vắt sữa tại nơi giữ con,
- Không được phép từ chối cho em bé bú sữa mẹ đã vắt ra, hoặc
- Phải tạo điều kiện để quý vị tiếp tục cho con bú vú hoặc bú sữa đã vắt ra khi con đang ở nhà trẻ.
- Đạo luật về Phân biệt Đối xử 1991 của ACT (the ACT *Discrimination Act 1991*) có quy định quyền cho con bú sữa mẹ. Bất cứ nơi nào cung ứng dịch vụ giữ trẻ đều phải chấp hành theo đạo luật này, bao gồm dịch vụ giữ trẻ nguyên ngày, giữ trẻ khi cha mẹ cần, giữ tại tư gia của người có đăng ký với chương trình giữ trẻ, hoặc nhà giữ trẻ tư nhân. Cho dù là dịch vụ giữ trẻ bất vụ lợi hoặc có tính cách thương mại đều không ngoại lệ.

Khi con bắt đầu đi nhà trẻ, quý vị nên thương lượng với dịch vụ giữ trẻ sao cho quý vị có thể tiếp tục nuôi con bằng sữa mẹ.

Quý vị có thể tải về tờ thông tin của Hiệp hội Khuyến khích Nuôi con bằng Sữa mẹ Úc Châu (ABA): "Hướng dẫn cho Người chăm sóc khi Trẻ còn bú Sữa mẹ" tại trang mạng của ABA. Trong đó có thông tin cho dịch vụ giữ trẻ về biện pháp lưu trữ, xử lý và cho trẻ bú sữa mẹ được vắt ra. ABA cũng có chuyên viên tư vấn về vấn đề nuôi con bằng sữa mẹ, có thể giúp giải đáp thắc mắc cho người mẹ và người giữ trẻ.

Muốn biết thêm thông tin nhằm giúp cho dịch vụ giữ trẻ của quý vị được biết đến là nơi ủng hộ nuôi con bằng sữa mẹ, xin vui lòng liên lạc với:

Australian Breastfeeding Association (Hiệp hội Khuyến khích Nuôi con bằng Sữa mẹ Úc Châu)

Đường dây Trợ giúp: 1800 686 268

Dịch vụ Thông ngôn: 13 14 50

Email: info@breastfeeding.asn.au

Trang mạng: www.breastfeeding.asn.au

Muốn có những tờ hướng dẫn bằng tiếng Việt và nhiều thông tin, tài liệu khác về việc cho con bú sữa mẹ, quý vị hãy gọi số (02) 6162 2716



**HUMAN RIGHTS &
DISCRIMINATION COMMISSIONER**
ACT Human Rights Commission



**Australian
Breastfeeding
Association**